

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1936)

**Heft:** 740

**Rubrik:** Personal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

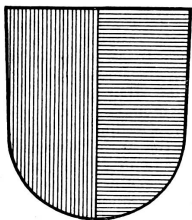
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

kann man ihm nicht anrechnen. Und ausserdem wird er vielleicht, wenn auch wahrscheinlich nicht, ein Erlöser.

In das gefährliche Stadium der Affenliebe tritt der Liebende erst, wenn das vergötterte Kind sich zu Fuss unter Menschen tummelt. Dann kann das so geliebte Wesen der Schrecken eines vierstöckigen Hauses, einer stattlichen Schule, ja eines weitläufigen Stadtquartiers werden, darum, weil seine Mutter oder sein Vater jede Unart mit wütendem Eifer verteidigen. Man muss den Balg heimlich kneifen, weil sonst die entfesselten Eltern, wie der Teufel aus dem Kasten schnellend, mit Fluch, Prügel oder dem teuersten Anwalt drohen. Eine kleine Ohrfeige kann den grössten Skandal entfesseln, Parteien bis zum grausamsten Kleinkrieg erbittern, Nervenstricke zerreißen, Nieren zum Auswandern bringen. Mit verzerrtem Lächeln muss das kindliche Scheusal gelobt und gestreichelt werden, damit nicht der Hass seiner Eltern uns bis in den Schlaf der Nächte verfolge, denn die vom Stamme der äffisch Liebenden sterben, wenn ihre Liebe nicht geteilt wird. Zum Glück haben wir alle gelernt, die Liebe zu Kindern überzeugend zu heucheln. Diese Kunst ist Bestandteil der Umgangformen. Eine wichtige Kunst, wert gelernt und gelehrt zu werden in alle Ewigkeit. Lüge, auf dass man dich liebe und liebe!

Walter Lesch.  
(N.Z.Z.)

#### ARMS OF TICINO.



*Per pale gules and azure.*

The arms and the name of the canton date from the Act of Mediation, in 1803, when the bailiwicks of the Alps became united into one single state. These were the Leventine, belonging to Uri; Blenio, Riviera and Bellinzona, governed by the three forest cantons, and Locarno, Valle Maggia, Lugano and Mendrisio, under the rule of the twelve ancient cantons.

During the five years that preceded its autonomy, Ticino was divided in two cantons, Lugano and Bellinzona, both forming an integral part of the Helvetic Republic. The parted escutcheon construes admirably the division of the canton during that period.

The cause that brought the adoption of the present design is not exactly known. The arms of Ticino are not related to any of the ancient bailiwicks, nor to the Visconti of Milan who experienced supreme sway over the territory before the Swiss occupation.

From 1803 until 1878, before Bellinzona became the chief town of the canton, the government met alternatively at Locarno, Lugano and Bellinzona. The fact that blue is the chief tincture of the arms of Locarno and red that of Lugano and Bellinzona may well account for the red and blue of Ticino.

P.S.

#### DRESS WEAR —



The Tail Suit is rapidly ousting the Dinner Suit for all dress occasions.

We are specialists in all Dress Wear and our Head Cutter has a wonderful reputation for his smart west-end cut. No better value can be obtained.

DRESS SUITS  
FROM - 5 GNS.  
Lounge Suits from 3½ gns.  
ORDER NOW FOR XMAS

**W. PRITCHETT**

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W. 1.

2 mins. from Swiss Mercantile School  
Telephone: MUSEUM 0482.

#### FRIEDE AUF ERDEN.

Da die Hirten ihre Herde  
Liessen und des Engels Worte  
Trugen durch die niedre Pforte  
Zu der Mutter und dem Kind,  
Fuhr das himmlische Gesind  
Fort im Sternerraum zu singen,  
Fuhr der Himmel fort zu klingen:  
"Friede, Friede! auf der Erde!"

Seit die Engel so geraten,  
O wie viele blut'ge Taten  
Hat der Streit auf wildem Pferde,  
Der geharnischte, vollbracht!

In wie mancher heil'gen Nacht  
Sang der Chor der Geister zingend,  
Dringlich flehend, leis verklägend:  
"Friede, Friede ... auf der Erde!"

Doch es ist ein ew'ger Glaube,  
Dass der Schwache nicht zum Raube  
Jeder frechen Mordgebärde  
Werde fallen allezeit:  
Etwas wie Gerechtigkeit  
Webt und wirkt in Mord und Grauen,  
Und ein Reich will sich erbauen,  
Das den Frieden sucht der Erde.

Mählich wird es sich gestalten,  
Seines heil'gen Amtes walten,  
Waffen schmieden ohne Fährde,  
Flammenschwerter für das Recht,  
Und ein königlich Geschlecht  
Wird erblühen mit starken Söhnen,  
Dessen helle Tuben dröhnen:  
Friede, Friede auf der Erde!

Conrad Ferdinand Meyer.

#### PERSONAL.

We are extending our heartiest congratulations to Mr. George Forrer, who is celebrating on Saturday, January 18th, his 92nd birthday anniversary.

#### WINTER SPORTS EVENTS 1936.

Week of January 19-25  
Ski Tours for Visitors, Slalom, Ice Hockey Match, at Davos.

January 22

Toboggan Race at Davos.

January 24-26

Swiss Ski Championship at Davos.

January 25 and 26

Combined Wispillen Ski Races at Gstaad.

Week of January 26-February 1

Tailing Party and Ski-kjøring to Sertig, at Davos.

January 26 and 30 and February 2

International Horse Races on the Frozen Lake at St. Moritz.

January 29

Toboggan Race for the Palace Challenge Cup at Davos.

End of January

Coupe Femina (Elimination) Ladies' Downhill Race for Visitors of the M. O. B. District, at Gstaad.

February

Wintersports, Competitions, Social Activities.

February 1

Gala Fencing Tournament at Gstaad.

February 1 and 2

World Championship for Speed Skating at Davos.

February 8 and 9

Ski Races for the Championships of the Bernese Oberland (Elimination for SSA-Races), at Gstaad.

February 16

Parsemn Derby Ski Race at Davos.

February 17

Dorfälti Race for the Davos Downhill Championship at Davos.

February 19

Handicap toboggan Race for the Belvedere Challenge Cup at Davos.

February 22-23

10th Swiss Long-Distance Ski Race over 50 km. at Wildhaus (Toggenburg).

4th Swiss Relay Ski Race at Wildhaus (Toggenburg).

February 23

Skating Carnival and Exhibition at Davos.

February 28-March 1

30th Annual Swiss Ski Meeting, combined with the Swiss Army Ski Races, at Davos.

March 1

Ski Races and Spring Ski Meetings.

March 8

Toboggan Race for the Canada Cup, Ski Competitions for Young People, at Davos.

March 15

Downhill Ski Race for the Parsemn Cups at Davos.

Ski-Kermis at Gstaad.

April 15

Meierhoffälti Downhill Ski Race at Davos.

For lack of space we are unable to cite in full detail the multitude of interesting "winter season events" which take place in the leading resorts everywhere. Whatever sport or pastime may particularly fascinate a visitor he is bound to be able to witness and to participate in contests and fêtes of the most entertaining and thrilling kind.

#### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, February 15th, at 7 o'clock sharp — City Swiss Club — Dinner and Dance, at the Hyde Park Hotel, Knightsbridge, S.W.1.

Saturday, February 22nd, 1936 — Annual Banquet and Ball — Swiss Mercantile Society — at the Trocadero Restaurant, Piccadilly, W.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,560,000

Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :

: : parts of the World. : :

## ADVERTISEMENT

IS THE MOTHER OF

## NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars Folders, Price Lists, etc., to - - -

**The Frederick Printing Co. Ltd.**

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - - - Clerkenwell 9595.

Tell your English Friends  
to visit

## Switzerland

and to buy their Tickets  
from

**The Swiss Federal Railways,**  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland

30% from DECEMBER 15th until APRIL 30th 1936.

#### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 19 Janvier — 11h. — M. R. Hoffmann-de Visme.

6h.30. — M. R. Hoffmann-de Visme.

#### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 19. Januar 1936.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephone: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch